

*D

- 314 Rûch was ir antlütze erkant.
einen geisel **si vuorte** in der hant.
dem wâren die swenkel sîdîn
unt der stil ein rubîn.
5 gevar als **eines affen hût**
truoc hende **diz** gæbe **trût**.
die nagele wâren niht ze lieht,
wan mir diu âventiure giht,
si stüenden als **eines** lewen klân.
10 nâch ir minne was selten tjost getân.
Sus kom geriten in den rinc
trûrens urhap, vreuden twinc.
si **kêrte**, **al** dâ si den **wirt** vant.
vrou Cunneware de Lalant
15 az mit Artuse,
diu küneginne von **Janfuse**
mit vroun Ginoveren az.
Artus, der künec, schône saz.
Cundrie hielt **vür den** Bertenoy's.
20 si sprach hin zim **en** franzoys
- ob ichz **iu** tiuschen sagen sol,
mîr tuont ir mære niht ze wol -:
"Fillu roy Utepandragun,
dich **selben** unt manegen Bertun
25 hât **dîn** gewerp **al hie** geschant.
die besten über elliu lant
sæzen hie mit werdecheit,
wan daz ein galle **ir** pris versneit.
Tavelrunde ist entnihtet,
30 der valsch hât dran gepflihtet.

D

1 *Initiale* D 11 *Majuskel* D 23 *Majuskel* D 29 *Majuskel* D

4 rubîn] Rvbbin D 16 diu] de D 20 en franzoys] enfranzoys D 21
tiuschen] tivscen D 23 Utepandragun] Vtepandragv̄n D

*m

- rûch was ir antlitze erkant.
einen geisel **vuorte si** in der hant.
dem wâren die swenkel sîdîn
und der *stil* ein rubîn.
5 gevar als **ein affen hût**
truoc hende **diz** gæbe **trût**.
die nagele wâren niht ze lieht,
wand mir diu âventiure giht,
si stüenden als **ein** lewen klân.
10 nâch ir minne was selten just getân.
sus kam geriten in den rinc
trûrens urhap, vröuden twinc.
si **kêrte**, **aldâ** si den **wirt** vant.
vrouwe Cunneware de Lalant
15 az mit Artuse,
diu künigîn von **Janfuse**
mit vrouwen Ginoveren az.
Artus, der künic, schône saz.
Condrie hielt **vür den** Britunois.
20 si sprach hin zuo im **în** franzois
- ob *ichz iu* tiuschen sagen sol,
sô tuont ir mære niht ze wol -:
"fili rois Utrapandragun,
dich **selben** und manigen Britun
25 hât **dîn** gewerp **alhie** geschant.
die besten über alliu lant,
die sæzen hie mit werdicheit,
wan daz ein galle **den** pris versneit.
tavelrunde ist entnihtet,
30 *der valsch hât dâr an gepflihtet*.

m n o

1 antlitze] anczlit o 2 einen] Eine m Ein n o · vuorte] furt o 3
swenkel] [swencken]: swenckell m (o) 4 stil] sal m · rubîn] robin
n 5 gevar] Gewar m 6 diz gæbe] als ein m 8 wand] Do wenne n 9
ein] eins n · lewen] beren n (o) · klân] clagen m 10 minne] mine
m · getân] gran o 12 twinc] twang m 13 aldâ] do n o · den] *om.*
o 14 Cunneware] konuwere m conneware n Conne waren o · de
Lalant] delalant n 15 az] Alles n · Artuse] artuse o 16 künigîn]
konigen o · Janfuse] jamfuse m o jamfusen o 17 vrouwen] frouwe
m (n) · Ginoveren az] Ginouereas m ginoferen asz n (o) 19
Condrie hielt] Conder hielt m Conde hielt n Condehielt o ·
Britunois] brittunois m britonis n britaneisz o 20 hin] *om.* n o ·
in] hin m *om.* o · franzois] francois m frantzois n franczeis o 21
ichz iu tiuschen] uch tuschuczen m ichs úch tútsche n ichez uch
tusche o 23 Utrapandragun] vttrapandrigevn m uter pandragun
n usser pandragon o 24 manigen] manige n · Britun] brittvn m
britým o 25 gewerp] gewerpt m · geschant] beschant o 28 den]
iren n (o) · versneit] versmeit m 29 entnihtet] [en*]: enihtet m
entnichet o 30 *Vers 314.30 fehlt* m

- rûch was ir antlütze erkant.
 eine geiselen **vuorte si** in der hant.
der was der swenkel sîdîn
 unt der stil ein rubîn.
 5 **Gevar als ein affen hût**
 truoc hende **diz** gæbe **trût**.
ir nagele wâren niht ze lieht;
als mir diu âventiure giht,
 si stüenden als **eines** lewen klân.
 10 nâch ir minne was selten tjust getân.
 sus kom geriten in den rinc
trûren urhap, vrôuden twinc.
 si **kêrte**, dâ si den **wirt** vant.
 vrou Kuneware de Lalant
 15 az mit Artuse,
 diu künigîn von **Lanfuse**
 mit vroun Schinoveren az.
der künic Artus schône saz.
 Gundrie hielt **vür den** Britaneis.
 20 si sprach hin ze im **en** franzeis
 - obe ich ez **iu** tiutschen sagen sol,
mir tuot ir mære niht ze wol -:
 "filiroys Utpandragun,
 dich unde manigen Britûn
 25 hât **ein** gewerp **gar** geschant.
 die besten über elliu lant
sæzen hie mit werdicheit,
 wan daz ein galle **ir** brîs versneit.
 tavelrunder ist entnihtet,
 30 der valsch hât dranne gepflihtet.

G I O L M Q R Z Fr39 Fr64

5 *Initiale* G O L 19 *Überschrift*: Heb an dem vorderm blat an so vindes [t*]: dv geschriben wie ein wildez wip qvam geriten vf kvnic artus hof die weil er saz vnd az Z · *Initiale* Q R Z Fr39 23 *Initiale* I 27 *Illustration mit Überschrift*: Wie parczifal geschuldiget ward R

1 rûch] Rucke Q · ir] irem Q 2 eine geiselen] ein gaisel I (Z) Eine geisel O Eyne geilis M Einen geisel Q · vuorte si] vurt si I (O) (Z) furtes L (Q) furste M · in der] an ir I L Z an der O Q yn ir M 3 der was der] Dem warn die Z 4 unt der stil ein] der stil was ein I Vnde der stilin M · rubîn] rubein Q 5 Gevar] ÷e var O · ein] eines G · affen hût] hauen hut I 7 wâren] wæren G warn crimp vnd I warn ir O (L) (M) (R) Z (Fr39) wurden ir Q · ze] om. I 8 mir] om. L · giht] seit M 9 stüenden] stonden G (O) (M) (Q) (Z) (Fr39) student R · eines] ein O Z om. L 10 nâch] vmb I · tjust] trost M 11 in] an G 12 trûren] Trvrens O (L) (M) (Q) (R) (Z) (Fr39) · urhap] erhup I · twinc] troinc Q 13 kêrte] chert I (O) (Z) furte R · dâ] do O Q Fr39 alda M Z 14 vrou] Frovn O (Z) · Kuneware] kunware I M kvnawarn O Cvneware L Conware Q Kunware R kvnewaren Z Cunware Fr39 · de Lalant] [delant]: delalant G der lalant O labant R 15 Artuse] artus I artusze Q 16 Lanfuse] lanfus I Lamfvse O Lanfuse L lanfuzse Q Jamfuse Z 17 vrou] vrou L (Q) (R) · Schinoveren] Ginofern I kvnovern O Gýnovern L ginovern M (Z) Gynouern Q R Gynovern Fr39 18 Artus] artusze Q 19 Gundrie] Kvndrie O Q Z Fr39 Kondrie M R · Britaneis] britoneys G pritoneis I britoneis O Brittaniois L briteneis Q britonis R britvneis Z britoneys Fr39 20 hin] om. I · ze im] zu dem Q (R) · en franzeis] enfranzoys G in franzeis I franzeis O Frantzois L franczeis M frantzois Z francoys R in franzeis Z franzoys Fr39 21 iu] in R Fr39 · tiutschen] [tuschen]: tutschen G Tuhshen I tevschen O tutschen L dutsch M deutzin Q tútsch R devtsch Z tutschen Fr39 22 mir] Mich L · tuot] tvnt O (M) (Z) (Fr39) 23 Utpandragun] [u]: vtrepandaGrun I vrpandragvn O Vterpandragun M vszpandragun Q vtpandragun R 24 dich] ech I Jch O Dich selben Z · manigen] mange O · Britun] pritun I Britvtn L (Fr39) brittun Q Birtun R 25 ein] din O L M (Q) R Z Fr39 · gar] om. I al hie O (L) (M) (Q) (R) (Z) (Fr39) · geschant] gesant I 27 sæzen] sazen G I (O) (L) (M) (Z) Setzen Q (R) · hie] da I 28 ir] da ir I 29 tavelrunder] Tavelrvnde O L (Z) (Fr64) · ist] sint I · entnihtet] eyn amichtet M euchnichtet Q entwichtet R 30 dranne] drin L da an Fr64

- rûch was ir antlitze erkant.
 ein geisel **vuorte sin** der hant.
der wâren die swenkel sîdîn
 unde der stil ein rubîn.
 5 gevar als **ein affen hût**
 truoc hende **disiu** gæbe **brût**.
ir nagele wâren niht ze lieht,
wand mir diu âventiure giht,
 si stüenden als **eines** lewen klân.
 10 nâch ir minne was selten tjust getân.
 sus kom geriten in den rinc
trûrens urhap, vrôuden twinc.
 si **hielt**, al dâ si den **küneec** vant.
 Vrou Cunneware de Lalant
 15 az mit Artuse,
 diu künegîn von **Janfuse**
 mit vroun Gynovern az.
Artus, der küneec, schône saz.
 Kundrie hielt **vor dem** Brituneis.
 20 si sprach hin zim franzeis
 - ob ichz **in** tiuschen sagen sol,
mir tuont ir mære niht ze wol -:
 "Filly rois Utpandragun,
 dich unde manec Britun
 25 hât **dîn** gewerp **alhie** geschant.
 die besten über alliu lant
sæzen hie mit werdecheit,
 wan daz ein galle **ir** prîs versneit.
 tavelrunder ist entnihtet,
 30 der valsch hât dran gepflihtet.

T U V W

1 *Initiale* W 14 *Majuskel* T 23 *Majuskel* T

2 sin] sy an W 4 rubîn] rubin U 5 nach 314.5: Dise schone obentraut W · ein] eins V (W) 6 nach 314.6: Als ein gerchtes hartz W · Trug hende die warn schwartz W · disiu] dise T · brût] [*vt]: trvt V 7 niht ze lieht] zeliht niht V 8 wand] Von U 9 stüenden] stvnden T (U) (W) 10 was] ist W 12 urhap] an hap U · twinc] schwing W 13 hielt] kerte V · al dâ] do W · den] der T 14 Vrou] Érawe W · Cunneware] kvnnewar T (U) (W) kvneware V · de Lalant] delalant V 16 Janfuse] ianfuse V W 17 vrou] vrow U (W) · Gynovern] Genovern T U schinouern W 19 Kundrie] Kundrie U · dem] den V W · Brituneis] Brituneiz U brittunois V britonis W 20 hin] om. W · franzeis] Franzeiz T Franzez U franzois V frantzois W 21 ichz] [*]: ich es vch V ich eúchs W · in tiuschen] in tvscen T tusschen in U in túschen V in teúschen W 22 mir] So V · tuont] dut U (W) · ze] om. U 23 Utpandragun] Vtpandragvtn T vtpantragun U [vterpandra*]: vterpandragvn V vterpandragun W 24 Britun] britun U britvtn V 25 gewerp] gewer W 27 sæzen] sazen U (W) Die sesen V 29 tavelrunder] Dav- elrunne U (V) Die tavelrunde W 30 valsch hât] valsche hat sich U